

SMLOUVA O POSKYTNUTÍ VZDĚLÁVACÍHO GRANTU

EDUCATIONAL GRANT AGREEMENT

Tato smlouva o poskytnutí vzdělávacího grantu („**Smlouva**“) se uzavírá mezi následujícími smluvními stranami a nabude platnosti dnem podpisu poslední stranou této Smlouvy a účinnosti dnem zveřejnění této Smlouvy v Registru smluv v souladu s článkem 3.3 této Smlouvy („**Datum účinnosti**“).

SMLUVNÍ STRANY

Johnson & Johnson, s.r.o., se sídlem na adrese Walterovo náměstí 329/1, Jinonice, 158 00 Praha 5, Česká republika, IČO: 411 93 075, zapsanou v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, v oddílu C, vložce 4711 („**Společnost**“)

A

Fakultní nemocnice Brno, právnická osoba založená dle práva České republiky, se sídlem na adrese Jihlavská 20, 625 00 Brno, DIČ: CZ65259705, státní příspěvková organizace zřízená rozhodnutím Ministerstva zdravotnictví, bez povinnosti zápisu do obchodního rejstříku, zapsaná do živnostenského rejstříku vedeného Živnostenským úřadem města Brna („**Příjemce Grantu**“).

Společně dále jako „**Strany**“ nebo každá samostatně jako „**Strana**“.

VZHLEDEM K TOMU, ŽE předmětem činnosti Společnosti a společností spřízněných se Společností je výzkum, vývoj, výroba, marketing a/nebo prodej zdravotnických prostředků;

VZHLEDEM K TOMU, ŽE se Společnost zavazuje podporovat nezávislé lékařské vzdělávání a má v úmyslu poskytovat vzdělávací granty formou finanční nebo materiální podpory zdravotnickým organizacím s cílem podporovat rozvoj seriózního lékařského vzdělávání zdravotnických pracovníků, pacientů a/nebo veřejnosti na témata v klinických, vědeckých

This Educational Grant Agreement (the „**Agreement**“) is entered into by and between the following contractual parties as at the date of last signature herein and becomes effective as the date of publication of this Agreement in the Registry of Contracts in accordance with Article 3.3 of this Agreement (the „**Effective Date**“).

BY AND BETWEEN

Johnson & Johnson, s.r.o., with a registered address in Walterovo náměstí 329/1, Jinonice, 158 00 Prague 5, Czech Republic, ID. No: 411 93 075, registered in the Commercial registry maintained by the Municipal court in Prague, Section C, Insert No: 4711 (the „**Company**“)

AND

Faculty hospital Brno, an organization incorporated under the laws of the Czech Republic with a registered address in Jihlavská 20, 625 00 Brno, ID. No: CZ65259705, a state contributory organization set up by the Ministry of Health, registered in the Trade Register maintained by the city of Brno (the „**Grant Recipient**“).

Together hereinafter referred as „**Parties**“, or each individually as a „**Party**“.

WHEREAS, Company and its affiliated companies are engaged in research, development, manufacturing, marketing, and/or sale of medical technologies;

WHEREAS, Company is committed to support independent medical education and intends to provide educational grants via funding or in kind support to Healthcare Organisations for the support and the advancement of genuine medical education of Healthcare Professionals, patients and/or the public on clinical, scientific and/or healthcare topics relevant to the therapeutic areas

a/nebo zdravotnických oborech, která souvisejí s terapeutickými oblastmi, o které se Společnost zajímá a/nebo v nichž se angažuje;

VZHLEDEM K TOMU, ŽE Příjemcem Grantu je nemocnice, která Společnosti předložila žádost o Grant („**Žádost o Grant**“) [prostřednictvím formuláře v Příloze č. I];

VZHLEDEM K TOMU, ŽE peněžní částka odpovídající Grantu dle této Smlouvy bude Příjemci Grantu poskytnuta prostřednictvím

[REDACTED] která zorganizuje dopravu, ubytování a registrační poplatek, a dále provedení platby všech nákladů, které se týkají níže schváleného Projektu;;

VZHLEDEM K TOMU, ŽE Společnost prověřila žádost o Grant a má zájem Příjemci Grantu za níže uvedených podmínek poskytnout následující podporu:

1. ÚČEL GRANTU

1.1 Společnost poskytne Příjemci Grantu prostřednictvím [REDACTED] vzdělávací grant formou daru pro účely účasti zdravotnických pracovníků na vzdělávacích akcích pořádaných třetí stranou, jak je blíže uvedeno v článku 2 („**Grant**“). Grant bude poskytnut na podporu nezávislého lékařského vzdělávání v souladu s Kodexem etických obchodních praktik asociace MedTech Europe (v anglickém jazyce: *MedTech Europe Code of Ethical Business Practice*) a s veškerými platnými právními předpisy a profesními etickými kodexy platnými v příslušném státě.

1.2 Společnost se zavazuje poskytnout Příjemci Grantu prostřednictvím [REDACTED] Grant a Příjemce Grantu Grant přijímá a zavazuje se jej použít výlučně za následujícím účelem:

(a)

[REDACTED]

(„**Projekt**“).

1.3 Strany se dohodly, že každá z jednotlivých částí Projektu je určena výhradně na

in which the Company is interested and/or involved;

WHEREAS, Grant Recipient is a hospital which submitted a Grant Request Application (the “**Grant Request Application**”) [through Annex I] to the Company;

WHEREAS, the payment of the Grant in accordance with this Agreement will be made to the Grant Recipient through

[REDACTED], that will organize travel, accommodation and registration fee and payment all fees required for the Program;

WHEREAS, Company has reviewed the Grant Request Application and wishes to provide following support to Grant Recipient on the following terms and conditions:

1. PURPOSE OF THE GRANT

1.1 The Company shall provide to the Grant Recipient through [REDACTED] an educational grant in the form of a donation for support for Healthcare Professionals Participation at Third Party Organised Educational Events specified in Article 2 (the “**Grant**”). The Grant shall be provided to support independent medical education in accordance with the MedTech Europe Code of Ethical Business Practice and all applicable laws and legal regulations and country-specific industry codes of conduct.

1.2 The Company undertakes to provide the Grant through [REDACTED] to the Grant Recipient and the Grant Recipient accepts the Grant and undertakes to use the Grant exclusively for the following purpose:

(a)

[REDACTED] (the “**Programme**”).

1.3 The Parties agree that each of the various components of the Programme is for

vědecké a/nebo vzdělávací účely, a nikoliv na přímou či nepřímou propagaci jakýchkoliv výrobků nebo služeb Společnosti.

scientific and/or educational purposes only and will not promote any Company's products or services, directly or indirectly.

1.4 Grant nebude použit na:

- (a) přímou ani nepřímou propagaci výrobků a služeb Společnosti;
- (b) podporu používání jakéhokoli výrobku mimo rozsah příslušných povolení;
- (c) úhradu nákladů vynaložených Příjemcem Grantu za účelem propagace Příjemce Grantu a jeho služeb;
- (d) podporu dobročinných projektů;
- (e) úhradu režijních organizačních nákladů vč. nákupu základního vybavení, softwaru a školení pro nezdravotnický personál.

1.4 The Grant will not be used for:

- (a) Direct or indirect promotion of Company's products or services;
- (b) Support of off-label use of any product;
- (c) Payment by the Grant Recipient of exhibit or display fees for its promotion and promotion of its services;
- (d) Support of charitable programmes;
- (e) Payment for organisational overhead such as purchase of capital equipment, software and non-medical staff training.

1.5 Příjemce Grantu se zavazuje použít Grant pouze pro účely úhrady nákladů přímo spojených s výše uvedeným Projektem, v souladu s touto Smlouvou a Žádostí o Grant. Jakákoliv změna zamýšleného použití Grantu musí být předem písemně schválena Společností.

1.5 The Grant Recipient undertakes to use the Grant only for the payment of costs directly relating to the Programme described above, in accordance with this Agreement and the Grant Request Application. Any change in the intended use of the Grant must be approved in advance by the Company in writing.

2. GRANT

2. THE GRANT

2.1 V souladu s ustanovením této Smlouvy se Společnost zavazuje poskytnout Příjemci Grantu prostřednictvím [REDACTED] Grant odpovídající peněžní částce ve výši [REDACTED]). Strany berou na vědomí, že Grant zahrnuje veškeré platby (vyjma DPH), bude v konečné částce a Společnost nemá podle této Smlouvy povinnost platit žádné další úhrady a poplatky.

2.1 Subject to the provisions of this Agreement, the Company shall provide through [REDACTED] to the Grant Recipient, the Grant corresponding to the sum of [REDACTED]). It is understood that the Grant shall be all inclusive (except for VAT) and final and the Company shall not be liable to pay any additional compensation or fee under this Agreement.

2.2 Peněžní částka odpovídající Grantu dle této Smlouvy bude poskytnuta prostřednictvím [REDACTED]

2.4 The payment of the Grant in accordance with this Agreement will be made through a [REDACTED]

██████████), která zorganizuje dopravu a ubytování, a dále zorganizuje provedení platby všech nákladů, které se týkají výše schváleného Projektu. Příjemce Grantu musí s ██████████ komunikovat a poskytnout jí veškeré informace potřebné pro plnění povinností vyplývajících z této Smlouvy. Příjemce Grantu nesmí Společnosti poskytovat informace o zdravotnických pracovnících, kteří budou finálními příjemci tohoto Grantu, uvedené informace smí Příjemce Grantu poskytovat pouze ██████████ za účelem plnění povinností vyplývajících z této Smlouvy. Společnost poskytne Příjemci Grantu informace o kontaktních detailech ██████████ za účelem plnění závazků vyplývajících z této Smlouvy.

2.3 Grant bude Příjemci Grantu poskytnut prostřednictvím ██████████ nejpozději ve lhůtě dostačující k zorganizování Projektu v souladu s touto Smlouvou.

2.5 Pro vyloučení pochybností se stanoví, že Společnost není povinna Příjemci Grantu Grant poskytnout do doby, než tato Smlouva nabude účinnosti v souladu s příslušnými ustanoveními a tato skutečnost není Společnosti Příjemcem Grantu řádně prokázána.

3. ETICKÝ KODEX A ZVEŘEJŇOVÁNÍ INFORMACÍ

3.1 Smluvní strany se zavazují zajistit, že prostředky Grantu budou vždy čerpány v souladu s Kodexem etických obchodních praktik asociace MedTech Europe (v anglickém jazyce: *MedTech Europe Code of Ethical Business Practice*), veškerými platnými právními předpisy a profesními etickými kodexy. V případě, že se Grant poskytuje na podporu účasti zdravotnických pracovníků na vzdělávacích akcích pořádaných třetí stranou, Příjemce Grantu zajistí, aby se Grant čerpal v souladu s *Kapitolou 1: Obecná kritéria akcí* [Kodexu etických obchodních praktik](#) společnosti MedTech Europe, zejména s následujícími zásadami:

that will organize travel and accommodation and payment all fees required for the Program. The Grant Recipient shall communicate with ██████████ and provide it with all information necessary for fulfilment of the obligations from this Agreement. The Grant Recipient must not provide information on healthcare professionals that will be beneficiaries of this Grant to the Company, but only to ██████████, for purpose of fulfilment of the obligations from this Agreement. The Company will inform Grant Recipient on ██████████ contact details for the purpose of fulfilment of the obligations arising from this Agreement.

2.2 The Grant will be provided through ██████████ to the Grant Recipient at the latest within the period which will be sufficient for organizing of the Project in accordance with this Agreement.

2.3 For the avoidance of doubt, it is stipulated that the Company shall not be obliged to provide the Grant to the Grant Recipient until this Agreement enters into effectiveness in accordance with the relevant provisions and this fact is not duly proven to the Company by the Grant Recipient.

3. ETHICS AND DISCLOSURE

3.1 The Parties agree to ensure that all use of Grant funds complies with the MedTech Europe Code of Ethical Business Practice and all applicable laws and legal regulations and industry codes of conduct. Particularly, where the Grant is provided to support Healthcare Professionals' attendance at Third Party Organised Educational Events, the Grant Recipient shall ensure that the Grant is used in accordance with *Chapter 1: General Criteria for Events*, of MedTech Europe [Code of Ethical Business Practice](#), including, but not limited to, the following principles:

- (a) **Program akce:** má přímo souviset s odborností nebo lékařskou praxí zdravotnického pracovníka účastnícího se akce nebo být natolik relevantní, aby jeho účast na akci opodstatnil;
- (b) **Lokace a místo konání akce:** nemá být hlavní motivací Projektu;
- (c) **Hosté:** Grant nemá být čerpán na podporu nebo úhradu stravy, cestovních, ubytovacích nebo jiných nákladů za hosty zdravotnických pracovníků ani za žádnou další osobu, která nemá upřímný profesionální zájem o informace sdílené v rámci Projektu;
- (d) **Přiměřená pohostinnost:** vůči zdravotnickým pracovníkům účastnícím se vzdělávacích akcí pořádaných třetí stranou se může uplatnit přiměřená míra pohostinnosti, má se však co do času a zaměření podřídit Projektu.

3.2 V některých státech mohou příslušné právní předpisy a/nebo profesní etické kodexy s ohledem na vzájemnou součinnost mezi Společností a zdravotnickými organizacemi, např. Příjemcem Grantu, vyžadovat zveřejnění informací nebo zavedení schvalovacích postupů. Strany se dohodly, že pokud se tyto požadavky budou vztahovat na činnosti v rámci této Smlouvy, může být Společnost povinna dle shora uvedených pravidel určitě informace zveřejnit, přičemž tyto informace mohou zahrnovat mimo jiné údaje o této Smlouvě, Příjemci Grantu nebo celkové přidělené výši Grantu na rok.

3.3 Bez ohledu na výše uvedené je Příjemce Grantu povinen bez zbytečného odkladu zveřejnit tuto Smlouvu v Registru smluv v souladu a za podmínek stanovených v zákoně č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), ve znění pozdějších předpisů. V takovém případě je Příjemce Grantu povinen informovat

- (a) **The Event Programme:** it should directly relate to the specialty and/or medical practice of the Healthcare Professional attending the event, or be sufficiently relevant to justify the Healthcare Professional's attendance;
- (b) **Event Location and Venue:** it should not become the main attraction of the Programme;
- (c) **Guests:** the Grant should not be used to facilitate or pay for meals, travel, accommodation or other expenses for guests of Healthcare Professionals, or for any other person who does not have a bona fide professional interest in the information being shared at the Programme;
- (d) **Reasonable Hospitality:** reasonable hospitality for Healthcare Professionals attending Third Party Organised Educational Events is allowed, but it should be subordinate in time and focus to the Programme.

3.2 In certain countries, applicable laws and legal regulations and/or professional codes of conduct may require publication, disclosure, or approval mechanisms related to interactions between Company and Healthcare Organisations, such as the Grant Recipient. The Parties agree that, should these requirements apply to the activities in scope of this Agreement, Company may be required to disclose information as required under the above stated rules, which may, amongst others, cover the details of this Agreement, Grant Recipient's details and the aggregated Grant value per year.

3.3 Without prejudice to the foregoing, the Grant Recipient is obliged to publish this Agreement without undue delay in the Registry of Contracts in accordance with and under the conditions stipulated by Act no. 340/2015 Coll., on special conditions for the effectiveness of some contracts, the disclosure of these contracts and registry of contracts (act on registry of contracts), as amended. In such case, the Grant Recipient

Společnost bez zbytečného odkladu o takovém zveřejnění a zaslat Společnosti příslušné potvrzení.

is obliged to inform the Company about such publication without undue delay and provide the Company with relevant confirmation.

3.4 Je-li to vyžadováno, před čerpáním jakékoliv části Grantu na konkrétní akci stanovenou v daném Projektu musí být tato akce schválena příslušným systémem prověřování konferencí [EthicalMedTech Conference Vetting System](#) nebo obdobným státním schvalovacím systémem. Příjemce Grantu se zavazuje, že akci ke schválení do systému prověřování konferencí EthicalMedTech Conference Vetting System a/nebo obdobného státního schvalovacího systému předloží.

3.4 Where applicable, the event specified in the Programme must be approved by the [EthicalMedTech Conference Vetting System](#), and/or similar national approval scheme, prior to any amount of the Grant being used for the event. The Grant Recipient undertakes to submit the event for the assessment under the EthicalMedTech Conference Vetting System, and/or the similar national approval scheme.

3.5 Strany se výslovně dohodly na tom, že Grant se neposkytuje v přímé nebo nepřímé souvislosti se smlouvou Příjemce Grantu o nákupu, nájmu, doporučení, předpisu, použití, dodávkách nebo zprostředkování výrobků a služeb Společnosti a nepoužije se ani na úhradu předchozích nákupů, použití, objednávek, doporučení nebo referencí.

3.5 The Parties specifically agree that the provision of the Grant is not implicitly or explicitly linked to an agreement for the Grant Recipient to purchase, lease, recommend, prescribe, use, supply or procure the Company's products or services or used to reward past purchases, uses, orders, recommendations, or referrals.

3.6 Příjemce Grantu výslovně prohlašuje, že poskytnutí Grantu nezpůsobí porušení žádné z jeho povinností vyplývajících z platných právních předpisů, profesních etických kodexů, pravidel ohledně střetu zájmů a jiných etických pravidel. Příjemce Grantu se zavazuje plnit veškeré ze svých povinností souvisejících s přijetím Grantu, včetně povinností vyplývajících z platných daňových předpisů.

3.6 The Grant Recipient explicitly declares that the provision of the Grant does not cause a breach of any of its obligations arising from applicable laws and legal regulations or any codes of conduct, conflict of interest and other ethic rules. The Grant Recipient undertakes to fulfill any of its obligations related with the Grant receipt, in particular arising under applicable tax law.

4. NEZÁVISLÝ VÝBĚR

4. INDEPENDENT SELECTION

4.1 Společnost nebude nijak zasahovat do výběru zdravotnických pracovníků, kteří budou Grant využívat. Pokud se Grant poskytuje na podporu účasti zdravotnických pracovníků na vzdělávacích akcích pořádaných třetí stranou, bude za výběr účastníků odpovídat výhradně Příjemce Grantu.

4.1 The Company shall not have any involvement in any way in the selection of the Healthcare Professionals who will benefit from the Grant. Where the Grant is provided to support Healthcare Professionals' attendance at Third Party Organised Educational Events, the Grant Recipient shall be solely responsible for selection of participants.

4.2 Pokud je Příjemce Grantu pořadatelem vzdělávací akce pořádané třetí stranou, bude odpovídat výhradně za (i) obsah programu, (ii) výběr řečníků, moderátorů

4.2 Where the Grant Recipient is the organiser of the Third Party Organised Educational Event, the Grant Recipient shall be solely responsible for (i) the programme content;

a předsedy, kteří budou mít na vzdělávací akci pořádané třetí stranou prezentaci („**Přednášející**“), a (iii) úhradu případného honoráře pro Přednášející. Společnost nebude nijak konkrétně zasahovat do výběru obsahu vzdělávacího programu a výběru Přednášejících. Na výslovnou žádost může Společnost doporučit řečníky nebo se vyjádřit k programu.

(ii) the selection of podium speakers, moderators and/or chair, who present during a Third Party Organised Educational Event (the “**Faculty**”); and (iii) the payment of Faculty honoraria, if any. The Company shall not have any detailed involvement in determining the content of the educational programme and for selection of Faculty. If expressly requested to do so, the Company may recommend speakers or comment on the programme.

5. KONTROLA A OVĚŘOVACÍ PRÁVA

5.1 Společnost a Příjemce Grantu sjednávají, že [REDACTED] do třiceti (30) dnů od skončení Projektu předá Společnosti závěrečnou zprávu o čerpání a/nebo příslušné doklady [např. *kopie dokladů o rezervaci a originálů jízdenek*], včetně dokumentace prokazující účast vybraného zdravotnického pracovníka na Projektu, potvrzující, že Grant byl čerpán v souladu s podmínkami této Smlouvy, popř. na žádost Společnosti kdykoliv v průběhu trvání Projektu, a to ve vztahu k dosud uhrazeným částkám Grantu. Závěrečná zpráva nesmí zahrnovat osobně identifikovatelné informace o konečných příjemcích (např. účastnících akce), ledaže by to výslovně vyžadovaly platné právní předpisy.

5. REVIEW AND VERIFICATION RIGHTS

5.1 The Company and the Grant Recipient agree that [REDACTED], shall provide to the Company a follow up report on the use of the Grant and/or adequate documentation [e.g. *copies of booking documents, copies of original tickets*], incl. documentation proving the attendance of the selected Healthcare Professional, verifying that the Grant was used in accordance with the terms and conditions of this Agreement within sixty (30) days from the conclusion of the Programme or at any time during the Programme duration upon the Company’s request, in relation to the amounts already spent. The follow up report should not include personally identifiable information about the final beneficiaries (e.g., event attendees), except where this is specifically required under applicable laws and legal regulations.

6. UKONČENÍ SMLOUVY

6.1 Společnost je oprávněna odstoupit od této Smlouvy písemným oznámením v případě, že:

6. TERMINATION

6.1 The Company will have the right to rescind this Agreement at any time by a written notice when:

- (a) Příjemce Grantu podstatným způsobem poruší své povinnosti vyplývající z této Smlouvy a takové podstatné porušení Smlouvy nenapraví do třiceti (30) dnů od doručení písemného oznámení o porušení Smlouvy zaslané mu Společností. V takovém případě přestanou být veškeré nevyčerpané částky v rámci Grantu splatné a Příjemce Grantu bude povinen Společnosti vrátit veškeré částky, které mu již Společnost prostřednictvím ██████ poskytla;
- (b) akce v rámci Projektu nebyla prostřednictvím systému EthicalMedTech Conference Vetting System schválena. V takovém případě přestanou být veškeré nevyčerpané částky v rámci Grantu splatné a Příjemce Grantu bude povinen Společnosti vrátit veškeré částky, které mu již Společnost prostřednictvím ██████ poskytla; nebo
- (c) akce v rámci Projektu byla zrušena. V takovém případě přestanou být veškeré nevyčerpané částky v rámci Grantu splatné a Příjemce Grantu bude povinen Společnosti vrátit veškeré částky, které mu již Společnost prostřednictvím ██████ poskytla.
- 6.2 Odstoupení od této Smlouvy musí být písemné a nabývá účinnosti dnem doručení Straně, které je určené.
7. **SOULAD S PROTİKORUPČNÍ LEGISLATIVOU**
- 7.1 Žádná ze Stran nebude jednat v rozporu s platnými právními předpisy v oblasti boje proti korupci (souhrnně „Protikorupční legislativa“), která se vztahují na jednu nebo obě Strany. Aniž by to mělo dopad na výše uvedené, žádná ze Stran není oprávněna provádět platby, ani nabízet nebo převádět jakéhokoliv hodnotné věci ve prospěch jakéhokoliv vládního úředníka státního zaměstnance, funkcionáře politické strany, kandidáta na
- (a) the Grant Recipient materially breaches any of its obligations arising from this Agreement and such material breach of this Agreement is not cured by the Grant Recipient within thirty (30) days after receipt of written notice of breach from the Company. In that event, any unpaid Grant funds will no longer be due and the Grant Recipient shall refund the amounts that have already been paid by the Company through ██████;
- (b) the event under the Programme is not approved via the EthicalMedTech Conference Vetting System. In that case, any unpaid Grant funds will no longer be due and the Grant Recipient shall refund the amounts that have already been paid by the Company through ██████; or
- (c) the event under the Programme has been cancelled. In that event, any unpaid Grant funds will no longer be due and the Grant Recipient shall refund the amounts that have already been paid by the Company through ██████.
- 6.2 Rescission of this Agreement must be made in writing and shall enter into effect on the date of its delivery to the intended recipient Party.
7. **ANTI-CORRUPTION COMPLIANCE**
- 7.1 Neither Party shall perform any actions that are prohibited by anti-corruption laws and legal regulations (collectively “**Anti-Corruption Laws**”) that may be applicable to one or both Parties to this Agreement. Without limiting the foregoing, neither Party shall make any payments, or offer or transfer anything of value, to any government official or government employee, to any political party official or candidate for political

politickou funkci ani jakékoliv třetí strany, která má k dané transakci vztah, způsobem porušujícím Protikorupční legislativu.

office or to any other third party related to the transaction in a manner that would violate Anti-Corruption Laws.

8. OSTATNÍ UJEDNÁNÍ

8. MISCELLANEOUS

8.1 Tato Smlouva včetně příloh představuje úplnou dohodu Stran ohledně předmětu této Smlouvy a nahrazuje veškerá platná předchozí písemná nebo ústní ujednání a dohody mezi Stranami týkající se předmětu této Smlouvy.

8.1 This Agreement and its Annexes contain the entire agreement and understanding between the Parties with respect to the subject matter hereof and supersedes and replaces all prior agreements or understandings, written or oral, with respect to the same subject matter still in force between the Parties.

8.2 Tuto Smlouvu lze měnit nebo upravovat pouze písemnou dohodou podepsanou oběma Stranami.

8.2 This Agreement may not be amended or modified except by a written agreement signed on behalf of each of the Parties hereto.

8.3 Příjemce Grantu se zavazuje, že bez předchozího písemného souhlasu Společnosti nepostoupí ani nepřevéde žádná ze svých práv, povinností ani závazků vyplývajících z této Smlouvy, ani se jich nezbaví jinak. Příjemce Grantu nemá právo na započtení svých pohledávek vůči Společnosti bez předchozího písemného souhlasu Společnosti.

8.3 The Grant Recipient will not assign, transfer, or otherwise dispose of any of its rights, duties, or obligations hereunder without the prior written consent of the Company. The Grant Recipient shall have no right to set off its claims against the Company without prior written consent of the Company.

8.4 Tato Smlouva a její výklad se řídí právním řádem České republiky. Veškeré spory, které nebudou vyřešeny smírně, budou řešit věcně a místně příslušné soudy České republiky.

8.4 This Agreement shall be construed and interpreted in accordance with the laws of the Czech Republic. Any dispute, if not amicably settled, shall be submitted to the competent courts of the Czech Republic.

Tato Smlouva byla vyhotovena v dvojjazyčné česko-anglické verzi. Obě jazykové verze jsou identické. V případě rozporů mezi oběma jazykovými verzemi, bude mít přednost česká jazyková verze.

This Agreement is executed in bilingual Czech-English language version. Both language versions are identical. Should there be any discrepancy between the two languages versions, the Czech language version shall prevail.

Strany svým podpisem vyjadřují souhlas s veškerými podmínkami této Smlouvy.

By their signatures below, the Parties in this Agreement agree to all the terms and conditions of this Agreement.

Za Společnost / On behalf of the Company

Za Příjemce Grantu / On behalf of the Grant Recipient

Místo / In:

Místo / In:

Datum / Date:

Johnson & Johnson, s.r.o.

Ing. Michala Malát, MHA
jednatelka

Datum / Date:

Fakultní nemocnice Brno

MUDr. Roman Kraus, MBA
ředitel

Příloha č. I
Formulář žádosti o grant
Annex I
Grant Request Application Form